



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA Năm B

The Baptism of the Lord

Ngày 10 tháng 1
năm 2021

GIÁO XỨ ĐỨC KITÔ NGÔI LỜI NHẬP THỂ CHRIST, THE INCARNATE WORD

Tổng Giáo Phận Galveston-Houston
8503 South Kirkwood Road
Houston, TX 77099
281.495.8133 281.568.1833 FAX
Email: info@giaoxungoiloi.org
www.giaoxungoiloi.org

Cha Chánh Xứ:
Lm. Gioan Viannê Nguyễn Ngọc Thu

Cha Phó Xứ:
Lm. Giuse Bùi Phương Tiến

Phó Tế:
Vincentê Đoàn Hồng Phúc
Giuse Maria Phạm Harry Hưng
Gioan Baotixita Hoàng Anh Dũng

Thư Ký:
Maria Lê Thị Hiền

Giờ Văn Phòng:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00 am – 5:00 pm
đóng cửa 12:00 pm – 1:00 pm

Cổng vào Giáo Xứ (Kirkwood Rd):
Thứ Hai đến Thứ Bảy:

Mở: 6:30 am Đóng: 8:00 pm

Chúa Nhật:
Mở: 6:30 am Đóng: 8:30 pm

THÁNH LỄ:

Hàng Ngày
7:00 am (Thứ Hai đến Thứ Bảy)
7:00 pm (Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu)

Trưởng Ban Phụng Vụ
Phó Tế Phạm Harry Hưng
832.640.9417

Thánh Lễ Cuối Tuần

Thứ Bảy
6:00 pm Nguyễn Luận Louis
832.274.8163

Chúa Nhật
7:00 am Vũ Hữu Thư
832.247.5969

9:00 am Trần Đình Lộc
832.794.5498

11:00 am Phạm Bình Hải
281.299.4307

2:30 pm Thánh Lễ Anh Ngữ
Theo CT Trường Mẫu Tâm

7:00 pm Trần Văn Quang
832.566.3664

Giải Tội: * Thứ Bảy 5:00 - 5:45 pm
* 30 phút trước các Thánh Lễ
hay theo hẹn

NÀY LÀ CON TA YÊU DẤU

Biển cổ ngày hôm nay quả thực đã làm cho chúng ta ngỡ ngàng không ít. Thực vậy, Chúa Giêsu đã chịu phép rửa nơi một kẻ tội lỗi, trong khi Ngài là người con yêu dấu của Chúa Cha và chính Ngài cũng đã có lần tuyên bố: Ai trong các người bắt lỗi Ta được về sự gì? Thế nhưng, Chúa Giêsu lại là Đấng chuộc tội thiên hạ như có lần Gioan đã giới thiệu: Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xoá tội trần gian. Ngài xoá tội trần gian bằng cách gánh lấy tội ấy.

Hành động chịu phép rửa phải chăng là một sự mở đầu cho sứ vụ của Ngài, đồng thời cũng là một dấu chỉ báo hiệu những gì sẽ xảy đến.

Có một lần, các con của Giêbêđê, bày tỏ ước vọng với Ngài là muốn được ngồi bên tả bên hữu Ngài. Và Chúa Giêsu đã trả lời các ông: Các con không ý thức được điều các con xin. Các con có thể uống được chén Ta phải uống và chịu thanh tẩy, thứ thanh tẩy mà Ta phải chịu hay không?

Như thế là còn một cuộc thanh tẩy khác nữa đang chờ đợi Chúa Giêsu. Cuộc thanh tẩy ấy chính là cuộc thống khổ, kết thúc bằng cái chết trên thập giá. Cuộc thanh tẩy ấy được thực hiện không phải chỉ bằng nước sông Giođan và từ tay của Gioan, mà là bằng máu của chính Ngài. Chúa Giêsu chịu thanh tẩy tại sông Giođan là hình ảnh của nhân loại được thanh tẩy trong cái chết của Ngài, được sống lại trong sự phục sinh của Ngài và trở thành những người con của Thiên Chúa.

Nơi Đức Kitô, phép rửa hay phép thanh tẩy đã không còn là một nghi lễ, mà đã trở thành một cuộc sống. Tội lỗi đã bị đánh bại không phải bằng nước của phép rửa mà là bằng máu của sự sống. Bí tích thanh tẩy làm cho Kitô hữu trở thành con Thiên Chúa cũng không thể chỉ là một nghi lễ được lãnh một lần rồi thôi, mà phải là chính cuộc sống làm con Thiên Chúa, cuộc sống từ bỏ và đẩy lui mọi tội lỗi. Không phải chỉ là đẩy lui tội lỗi ra khỏi cuộc sống của cá nhân mình, mà còn là ra khỏi nhân loại.

Vì thế, thờ ơ trước những tội ác diễn ra chung quanh, trước những bất công xã hội, trước những vi phạm quyền con người, trước những gian dối và thù hận, người Kitô hữu không còn là người Kitô hữu đích thật nữa vì đã không chu toàn lời cam kết khi lãnh nhận bí tích Rửa tội. Chính qua cuộc sống dứt khoát với tội lỗi mà người Kitô hữu bày tỏ được ý thức của mình về địa vị cao cả mà bí tích Rửa tội đã đem lại, đồng thời làm chứng về tình thương của Thiên Chúa đối với con người. Người Kitô hữu có trách nhiệm phải làm sao để tiếng từ trời cũng được lặp lại với từng người trong nhân loại: Đây là con Ta yêu dấu, đẹp lòng Ta mọi đàng.

<https://gpcantho.com/>

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chủ Tịch

Võ Tiến Đạt 281.827.9571

Phó Chủ Tịch

Nguyễn Thị Anna 713.517.1621

Thư Ký

Đào Bích Châu 713.478.9699

Thành Viên

- Tất Cả Trưởng Các Hội Đoàn

- Trưởng Ban Phụng Vụ:
Phó Tế Phạm Harry Hung

- Ủy Viên Thánh Nhạc:
Nguyễn Duy Khang

- Đại Diện Giới Trẻ:
Cao Diệp Emily

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Chủ Tịch

Trần Văn Quang 832.566.3664

Phó Chủ Tịch

Vũ Hữu Thụ 832.247.5969

Thành Viên

Bùi Ngoan 281.745.6286

Phạm Gia Hoan 281.435.4690

Hoàng Hữu Phước 832.877.2074

Trương Đạt 281.389.0958

Lê Catherine Thúy 832.451.0397

TRƯỞNG CÁC HỘI ĐOÀN

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Đình Khuyến 713.894.1159

Các Bà Mẹ Công Giáo

Nguyễn Thị Anna 713.517.1621

Tông Đồ Fatima

Nguyễn Quang Hưng 713.894.7411

Dòng Ba Đa Minh

Nguyễn Thị Thê 832.298.6959

Thiếu Nhi Thánh Thể

Lê Quyên 281.943.4255

Lêgiô Marie

Nguyễn Từ Mỹ Hạnh 832.866.0353

Thánh Linh

Phan Hằng Vivian 713.256.7753

Thăng Tiên Hôn Nhân

Trần Đình Lộc 832.794.5498

Cursillo

Phan Minh Phượng 713.301.6092

Hướng Đạo Lạc Việt

Nguyễn Trí 713.478.7497

THÔNG BÁO GIÁO XỨ

PHONG BÌ ĐÓNG GÓP 2021

Phong Bì Đóng Góp cho các gia đình ghi danh trong giáo xứ vẫn còn ở cuối nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em vui lòng đón nhận để đóng góp xây dựng giáo xứ. Những ai chưa ghi danh, nhưng muốn có phong bì, xin liên lạc VP giáo xứ. Chân thành cảm ơn lòng quảng đại của mọi người.

BẢNG TÊN VƯỜN CẦU NGUYỆN

Quý Ông Bà và Anh Chị Em muốn khắc tên mình, tên Ông Bà, Cha Mẹ, Con, Cháu hoặc người thân còn sống hay đã qua đời, để được cầu nguyện trong các Thánh Lễ mỗi tuần, xin điền vào tờ đơn để ở cuối Nhà Thờ và trao cho Văn Phòng Giáo Xứ.

NHẬN THÔNG TIN GIÁO XỨ

Những ai muốn nhận Bản Tin hoặc các thông tin của Giáo Xứ qua email, xin viết email lên Phong Bì Đóng Góp hoặc trao cho Văn Phòng Giáo Xứ.

ĐÓNG GÓP QUA MẠNG HOẶC CELLPHONE

Giáo xứ có chương trình đóng góp hàng tuần hoặc những nhu cầu khác giúp xây dựng giáo xứ, bằng việc dùng thẻ tín dụng (Credit/Debit Card) hoặc qua chương mục nhà Bank:

- MyEOffering: <http://church.myeoffering.com> (có chi phí)
- Zelle: ngoiloi8503@gmail.com (không có chi phí)

Xin điền Số Phong Bì hoặc Địa Chỉ của gia đình vào chỗ ghi chú để Văn Phòng Giáo Xứ có đủ chi tiết làm sổ sách.

TIỀN QUYÊN GÓP

Tuần vừa qua được \$18,201 Mỹ kim. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa được \$14,539 Mỹ kim. Giáo xứ cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em. Xin Chúa chúc bình an trên tất cả mọi người.

CÁC THÁNH LỄ TRÊN MẠNG

Xin lên trang mạng (website) của Giáo Xứ: www.giaoxungoiloi.org.
Tông Giáo Phận Galveston-Houston: www.archgh.org.

Theo chỉ thị của Đức Hồng Y, để phòng ngừa lây nhiễm bệnh dịch cho chính mình hoặc những người chung quanh, những ai đến khuôn viên nhà thờ, phải theo các quy định sau đây:

- Mọi người phải đeo khẩu trang trong khuôn viên giáo xứ, ngay cả lúc tham dự thánh lễ.
- Giữ khoảng cách ít nhất 6 feet (2 mét) giữa mình với mọi người.
- Không tụ họp trước và sau thánh lễ.
- Theo sự điều hành của Ban Trật Tự và những người hướng dẫn trong các thánh lễ.

Những người vào trường hợp sau đây, xin vui lòng ở nhà, không đến nhà thờ tham dự thánh lễ:

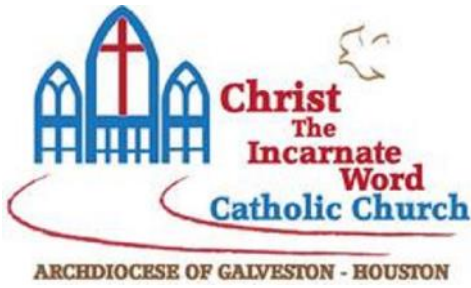
- Nếu đang yếu hoặc có bệnh.
- Nếu hệ thống miễn nhiễm yếu hay dễ bị bệnh.
- Nếu trên 65 tuổi.
- Nếu không yên tâm đi lễ vì sợ lây nhiễm bệnh dịch corona.



Khách hàng mua các sản phẩm của công ty SUREMEAL & SUPPLEMENT DEPOT (Chỉ áp dụng khi mua từ hãng Suremeal & Supplement Depot qua tổng đài 1800 290 6075 hoặc từ www.suremeal.com và www.ThuocBo.com) xin mang RECEIPT về cho Giáo Xứ.

Chúng tôi sẽ ủng hộ 10% tổng số tiền trên RECEIPT để giúp xây dựng Giáo Xứ.

facebook.com/suabotsuremeal/



PHỤNG VỤ THÁNH NHẠC

Ủy Viên Thánh Nhạc

Nguyễn Duy Khang 281.975.9184

Thánh nhạc: Thánh Lễ, Hôn Phối và An Táng xin liên lạc Nguyễn Duy Khang

CA TRƯỞNG CÁC CA ĐOÀN

Têrêsa: 6 pm Thứ Bảy

Nguyễn Đức Khang

Sao Mai: 7 am Chúa Nhật

Nguyễn Thị Thu Hà

Cecilia: 9 am Chúa Nhật

Nguyễn Mươi

Maria Mẹ Thiên Chúa: 11 am Chúa Nhật

Nguyễn Thành Long

LifeTeen: 2:30 pm Chúa Nhật

Cao Diệp Emily

Augustinô: 7 pm Chúa Nhật

Vũ Mộng Chi

ĐẶC TRÁCH

Ban Giáo Dục

Hiệu Trưởng

Nguyễn Ngọc Bích 713.907.1678

Trưởng Ban Giáo Lý

Lê Thị Hiền 713.256.7344

Trưởng Ban Việt Ngữ

Đặng Chí 713.906.1661

Giáo Lý Tân Tòng

Phó Tế Đoàn Hồng Phúc 281.250.8579

Lớp Rửa Tội Trẻ Em

Phó Tế Phạm Harry Hưng 832.640.9417

Lớp Dự Bị Hôn Nhân

281-495-8133

Ban Xã Hội

Nguyễn Văn Bán 281.565.1185

Ban Trật Tự

Nguyễn Phương Kevin 832.451.0591

Ban Tiếp Tân-Hướng Dẫn

Nguyễn Vinh 713.240.2683



Cùng với kinh cầu nguyện với Đức Mẹ đã được Đức Thánh Cha đọc trong video trong Thánh lễ do Đức Hồng y Giám quản Roma cử hành tại đền thánh Đức Mẹ Tình yêu Chúa ngày 11/03 vừa qua, Đức Thánh Cha đề nghị thêm một kinh nguyện đề các tín hữu cầu nguyện trong tháng 5, xin Đức Mẹ bảo vệ thế giới khỏi đại dịch.

“Lạy Mẹ Thiên Chúa, chúng con tìm nương ẩn dưới sự che chở của Mẹ.”

Lạy Mẹ Thiên Chúa và Mẹ chúng con, trong tình cảnh bị thương hiện tại, đầy đau khổ và lo lắng đang siết chặt thế giới, chúng con chạy đến với Mẹ và tìm nương ẩn dưới sự che chở của Mẹ.

Lạy Đức Trinh nữ Maria, xin thương xót ghé mắt đoái nhìn chúng con đang trong đại dịch virus corona; xin an ủi những người mất mát và than khóc người thân của họ đã qua đời, đôi khi được an táng cách đau lòng. Xin nâng đỡ những người đang lo lắng cho các bệnh nhân, những người mà vì để tránh lây nhiễm, họ không thể ở gần bên. Xin ban sự tin tưởng tin thác cho những ai đang lo lắng vì tương lai không chắc chắn và vì các hậu quả kinh tế và việc làm.

Lạy Mẹ Thiên Chúa và Mẹ chúng con, xin cầu cùng Chúa Thiên Chúa là Cha thương xót cho chúng con, để thử thách này chấm dứt, đồng thời chân trời hy vọng và bình an sẽ trở lại. Như ở Cana, xin Mẹ cầu khẩn cùng Con Thiên Chúa của Mẹ, xin Người an ủi gia đình của các bệnh nhân và nạn nhân; và mở lòng họ với sự tin tưởng.

Xin bảo vệ các bác sĩ, y tá, nhân viên y tế, tình nguyện viên, những người đang ở

tuyến đầu trong tình trạng khẩn cấp này và đang liều mạng sống của mình để cứu những sự sống khác. Xin đồng hành với nỗ lực anh hùng của họ và ban cho họ sức mạnh, lòng nhân và sức khỏe.

Xin ở gần bên những người ngày đêm trợ giúp các bệnh nhân và ở cạnh các linh mục, những người với sự quan tâm mục vụ và dân thân Tin Mừng, đang tìm cách giúp đỡ và hỗ trợ tất cả mọi người.

Lạy Đức Trinh nữ thánh thiện, xin soi sáng tâm trí của các nhà khoa học, giúp họ tìm ra giải pháp phù hợp để chiến thắng virus này.

Xin trợ giúp các nhà lãnh đạo các quốc gia, để họ hành động với sự khôn ngoan, quan tâm và quảng đại, giúp đỡ những người thiếu những điều cần thiết cho cuộc sống, hoạch định các giải pháp xã hội và kinh tế với tầm nhìn xa và với tinh thần liên đới.

Lạy Mẹ Maria rất thánh, xin đánh động các lương tâm để thay vì những số tiền khổng lồ được dùng trong việc tăng cường và hoàn thiện các vũ khí, được dùng để thúc đẩy các nghiên cứu đầy đủ nhằm ngăn chặn thảm họa tương tự trong tương lai.

Lạy Mẹ rất yêu dấu, xin làm cho mọi người trên thế giới được gia tăng cảm thức mình cùng thuộc về một đại gia đình duy nhất, ý thức về mối liên hệ nối kết tất cả mọi người, để với tinh thần huynh đệ và liên đới, chúng con trợ giúp bao nhiều người đang sống trong nghèo đói và lâm than. Xin khuyến khích sự kiên vững trong đức tin, bền chí trong phục vụ và liên lý trong cầu nguyện.

Lạy Mẹ Maria, Đấng An ủi những người đau khổ, xin ôm lấy các con cái đang gặp hoạn nạn của Mẹ và xin Chúa can thiệp bằng bàn tay quyền năng của Người để giải thoát chúng con khỏi đại dịch khủng khiếp này, để đời sống bình thường có thể trở lại trong thanh bình.

Chúng con phó thác cho Mẹ, Đấng chiếu sáng trên hành trình của chúng con như dấu chỉ của ơn cứu độ và hy vọng, ôi khoan thay, ôi nhân thay, ôi Đức Trinh Nữ Maria dịu hiền. Amen.
(REI 25/04/2020)

<https://www.vaticannews.va/>

SẮC LỆNH ON TOÀN XÁ TRONG NĂM THÁNH GIU-SE (8/12/2020 - 8/12/2021)



Hôm thứ ba ngày 8 tháng 12, Lễ Trọng kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô đã công bố Năm Thánh Giu-se nhân dịp kỷ niệm 150 năm ngày thánh nhân được tuyên phong là quan thầy của Giáo hội Hoàn vũ. Năm Thánh sẽ bắt đầu ngay từ ngày 8 tháng 12 năm 2020 và kết thúc vào ngày 8 tháng 12 năm 2021, theo một Sắc lệnh đã được Đức Thánh Cha ủy quyền cho Tòa Ân Giải Tối Cao công bố.

Sắc lệnh cho biết Đức Phan-xi-cô đã thiết lập Năm Thánh Giu-se để “mọi thành phần tín hữu theo gương thánh nhân có thể cùng cố đời sống đức tin hằng ngày của họ trong việc hoàn thành thánh ý Chúa”.

Sắc lệnh nói thêm rằng Đức Thánh Cha đã ban các ân xá đặc biệt để đánh dấu Năm Thánh này.

SẮC LỆNH

On đặc xá được ân ban nhân dịp Năm Thánh Giu-se do Đức Thánh Cha Phan-xi-cô công bố nhân kỷ niệm 150 năm tuyên bố Thánh Cả Giu-se là Bôn mạng của Giáo hội hoàn vũ.

Hôm nay đánh dấu kỷ niệm 150 năm Sắc lệnh *Quemadmodum Deus*, mà Chân phước Giáo hoàng Pi-ô IX đã công bố Thánh Giu-se là Quan Thầy Bảo Trợ của Giáo hội Công giáo, khi cảm động trước những hoàn cảnh hiểm nghèo thê lương như thù địch thế gian đang bủa vây Giáo hội.

Nhằm tiếp tục trao phó toàn thể Giáo hội dưới sự bảo trợ quyền năng của Dưỡng phụ Chúa Giê-su, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô đã thiết lập một Năm đặc biệt về Thánh Cả Giu-se. Năm Thánh bắt đầu kể từ hôm nay, ngày kỷ niệm công bố Sắc lệnh *Quemadmodum Deus*, cũng là ngày Lễ Trọng kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, cũng là Hiền Thê của Thánh Giu-se cực thanh cực tịnh; và sẽ kết thúc vào ngày 8 tháng 12 năm 2021. Trong suốt năm này, theo gương Thánh nhân, mỗi người tín hữu có thể cùng cố đời sống đức tin hằng ngày của mình, ngõ hầu thực hiện trọn vẹn thánh ý Chúa.

Vì thế, tất cả các tín hữu sẽ có cơ hội tham dự qua những lời cầu nguyện và việc lành phúc đức, hầu được Thánh Giu-se – là vị đứng đầu Gia đình Na-za-rét trên trời – hộ phù, yên ủi, xoa dịu khỏi muộn phiền sầu não nơi con người và xã hội đang đè nặng lên thế giới đương đại.

Lòng tôn kính Thánh Cả Giu-se, Dưỡng phụ Chúa Cứu Thế, đã phổ biến rộng rãi trong suốt quá trình lịch sử của Giáo hội. Lòng tôn sùng này không đơn thuần chỉ dành cho ngài những

hình thái thờ kính cao nhất sau Mẹ Thiên Chúa, và là Hiền Thê ngài; mà còn biểu đạt lòng cậy trông, xin ngài bảo trợ trong nhiều hoàn cảnh.

Huân quyền Giáo hội tiếp tục khám phá ra những chiều kích cũ và mới trong kho tàng của Thánh Cả Giuse, như người chủ nhà trong Tin Mừng theo Thánh Mát-thêu trình bày: người “lấy ra từ trong kho tàng của mình cả cái mới lẫn cái cũ” (Mt 13, 52).

Thông qua Sắc lệnh này, các ơn xá mà Tòa Ân Giải Tối Cao công bố, được ban hành theo ý Đức Thánh Cha Phan-xi-cô, và được ưu ái trao ban trong Năm Thánh Giu-se, sẽ giúp ích rất nhiều trong việc thông đạt trọn vẹn mục đích đã định.

On Toàn Xá được ban trong các điều kiện thông thường (xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha) cho những tín hữu từ bỏ mọi quyền luyến với tội lỗi, miễn là họ tham gia Năm Thánh Giu-se vào các dịp và theo cách thức được chỉ định bởi Tòa Ân Giải Tối Cao.

a. Thánh Cả Giu-se, con người chân chính của đức tin, mời gọi chúng ta tái khám phá mối quan hệ con thảo với Chúa Cha, canh tân lòng trung thành với lời cầu nguyện, lắng nghe và đáp lại bằng sự phân định sâu xa thánh ý Thiên Chúa. **On Toàn Xá được ban cho những ai suy niệm Kinh Lạy Cha trong khoảng thời gian ít nhất 30 phút, hoặc tham gia vào Khóa Tĩnh tâm tối thiểu một ngày, bao gồm một bài suy niệm về Thánh Giu-se.**

b. Trong Tin Mừng, Thánh Giu-se được mệnh danh là “người công chính” (x. Mt 1, 19): ngài là người giám hộ “những bí nhiệm thâm kín ẩn sâu ở đáy tim và tâm hồn” [1], giữ gìn kho tàng mâu nhiệm của Thiên Chúa, và do đó là đấng bảo trợ lý tưởng của gia đình, thúc giục chúng ta tái khám phá giá trị của sự thỉnh lạng, thận trọng cũng như trung thành hoàn thành trách vụ của mình. Nhân đức công chính mà thánh nhân thực hành một cách gương mẫu là sự gắn bó hoàn toàn với lề luật Chúa, luật của lòng xót thương, “bởi vì chính lòng thương xót Chúa đã dẫn đưa công lý chuyên chính đến nơi viên mãn” [2]. **Vì vậy, những ai noi gương Thánh Cả Giuse thực hiện một việc thương xót thể xác hoặc thiêng liêng, đều nhận được một On Toàn Xá.**

c. Chiều kích chính yếu trong ơn gọi của Thánh Giu-se là làm người giám hộ gia đình Thánh Gia Na-za-rét, phu quân Đức Trinh Nữ Ma-ri-a và là thân phụ chính thức của Đức Giê-su. Đề thúc đẩy mọi gia đình Ki-tô hữu tái tạo bầu khí hiệp thông mật thiết, bác ái và cầu nguyện mà gia đình Thánh Gia đã từng sống, thì **On Toàn Xá được ban cho những ai đọc kinh Mân Côi trong gia đình và giữa đôi bạn đính hôn.**

d. Vào ngày 1 tháng 5 năm 1955, Tội tở Thiên Chúa Đức Giáo Hoàng Pi-ô XII đã thiết lập lễ kính Thánh Giu-se Thợ, “với ước muốn mọi người công nhận phẩm giá của công việc, và điều này sẽ truyền cảm hứng cho đời sống xã hội cũng như luật lệ, dựa trên sự phân bổ công bằng giữa quyền lợi và nghĩa vụ” [3]. **Vì vậy, On Toàn Xá được ban cho bất cứ ai hằng ngày phó thác mọi sinh hoạt bản thân trong sự bảo trợ của Thánh Giu-se; và cũng được trao cho bất kỳ tín hữu nào khẩn xin lời chuyển cầu của Nghệ nhân miền Na-za-rét xưa, ngõ hầu những ai đang tìm kiếm công ăn việc làm có thể tìm thấy và công việc của mọi người được xứng đáng hơn.**

e. Cuộc lánh nạn Ai Cập của gia đình Thánh Gia “cho chúng ta thấy rằng Thiên Chúa hiện diện ở những nơi con người gặp nguy hiểm, nơi con người đau khổ, nơi con người phải chạy trốn, nơi con người trải qua sự từ khước và ruồng bỏ” [4]. **On Toàn Xá** được ban cho những tín hữu nào đọc **Kinh Cầu Thánh Giu-se** (đối với truyền thống La-tinh), hoặc hát toàn bộ hoặc ít nhất một phần Thánh ca kính Thánh Giu-se (đối với truyền thống By-zan-tin), hoặc đọc một số kinh nguyện với Thánh Giu-se khác, phù hợp với truyền thống phụng vụ của mình, cầu xin cho Giáo hội đang bị bách hại cả bên trong và ngoài thế giới, cũng như cầu cho tất cả các Ki-tô hữu đang chịu mọi hình thức bách hại.

Thánh Tê-rê-xa A-vi-la đã công nhận Thánh Giu-se là quan thầy bảo vệ chúng ta trong mọi trạng huống cuộc sống: “Đường như Thiên Chúa ban cho chúng ta các vị Thánh để trợ giúp ta trong những nhu cầu khác nhau, nhưng tôi cảm nghiệm rằng Thánh Cả Giu-se vinh quang mở rộng sự bảo trợ của ngài trong mọi trường hợp” [5]. Gần đây nhất, Thánh Giáo hoàng Gio-an Phao-lô II nhắc lại rằng hình tượng Thánh Giu-se “liên quan mới mẻ với Giáo hội trong thời đại chúng ta, và đối với thiên niên kỷ mới của Ki-tô giáo” [6].

Để tái khẳng định tính phổ quát của sự bảo trợ nơi Thánh Giuse đối với Giáo hội, ngoài những dịp nói trên, **Tòa Án Giải Tội Cao ban On Toàn Xá** cho các tín hữu đọc bất cứ kinh nguyện nào đã được phê chuẩn, hoặc thực hành một việc đạo đức để tôn vinh Thánh Cả Giu-se, chẳng hạn đọc kinh “**Ad te Beate Ioseph**” [Kinh Ông Thánh Giuse Bầu Cữ], đặc biệt vào các ngày 19 tháng 3 và ngày 1 tháng 5, vào dịp Lễ Thánh Gia Thất, hay vào Chúa Nhật lễ Thánh Giu-se (theo truyền thống By-zan-tin), hoặc vào ngày 19 mỗi tháng và thứ tư mỗi tuần dành riêng để kính Thánh Giu-se theo truyền thống La-tinh.

Trong bối cảnh an toàn sức khỏe cấp bách hiện nay, ơn toàn xá được trao ban rộng rãi đặc biệt cho người cao tuổi, bệnh nhân, người hấp hối và tất cả những ai không thể ra khỏi nhà với lý do chính đáng, miễn là họ có lòng từ bỏ mọi quyền luyện tội lỗi, và ước muốn hoàn thành càng sớm càng tốt ba điều kiện thông thường nơi nhà riêng hoặc nơi họ buộc phải cư trú, mỗi khi họ nguyện kính hay làm một việc xuất phát từ lòng đạo đức tôn kính Thánh Giu-se, vị thánh an ủi bệnh nhân và bảo trợ cho ơn chết lành, đồng thời tín thác dâng hiến cho Chúa những đau đớn và khó khăn trong cuộc sống của họ.

Để giúp anh chị em giáo dân đạt được ơn thánh nhờ những điều kiện thuận lợi về phương diện mục vụ, Tòa Án Giải Tội Cao khẩn thiết xin tất cả các linh mục được trao phó những năng quyền tương thích, hãy sẵn sàng quảng đại thông ban qua việc cử hành Bí tích Hoà giải, và trao Minh Thánh Chúa cho các bệnh nhân.

Sắc lệnh này có hiệu lực trong Năm Thánh Giu-se, bất luận mọi quy định ngược lại.

Ban hành tại Rô-ma, trụ sở Tòa Án Giải Tội Cao, vào ngày 8 tháng 12 năm 2020.

+ **Đức Hồng Y Mauro Piacenza**
Chánh Tòa Án Giải Tội Cao

Đức Ông Krzysztof Nykiel
Nhiếp chính

L. + S.
Prot. n. 866/20/I

CHÚ THÍCH:

[1] Giáo hoàng Pi-ô XI, *Discorso in occasione della proclamazione dell'eroicità delle virtù della Serva di Dio Emilia de Vialar* [tạm dịch: *Diễn văn nhân dịp công bố nhân đức kiên vững của Tôi tớ Thiên Chúa Emilia de Vialar*], trong “*Tờ Quan sát viên Rô-ma*”, năm 75, số 67, ngày 20-21/3/1935, 1.

[2] Giáo hoàng Phan-xi-cô, *Buổi yết kiến chung* (3/2/2016).

[3] Giáo hoàng Pi-ô XII, *Discorso in occasione della Solennità di San Giuseppe artigiano* [tạm dịch: *Diễn văn nhân dịp Lễ kính Thánh Giu-se thợ*] (1/5/1955), trong *Discorsi e Radiomessaggi di Sua Santità Pio XII* [tạm dịch: *Các bài diễn văn và Sứ điệp Truyền thanh của Đức Giáo hoàng Pi-ô XII*], XVII, 71-76.

[4] Giáo hoàng Phan-xi-cô, *Kinh Truyền Tin* (29/12/2013).

[5] Thánh Tê-rê-sa A-vi-la, *Vita* [*Sự sống*], VI, 6 (trad. it. In Ead. [được chuyển ngữ trong loạt văn phẩm uỷ quyền], *Tutte le opera* [tạm dịch: *Tất cả tác phẩm*], M. Bettetini biên soạn, Mi-la-nô 2018, 67).

[6] Thánh Giáo hoàng Gio-an Phao-lô II, Tông huấn *Redemptoris Custos* trình bày về hình tượng và sứ mệnh của Thánh Giu-se trong đời sống của Đức Ki-tô và Giáo Hội (15/8/1989), 32.

Phụ Lục

Kinh Ông Thánh Giu-se Bầu Cữ

Lạy ơn Ông Thánh Giu-se. Chúng con chạy đến cùng Người, trong cơn gian nan chúng con mắc phải. Chúng con đã kêu van cùng Rất Thánh Đức Bà là Đấng đã làm Bạn cùng Người, phù hộ gìn giữ chúng con, thì chúng con cũng lấy lòng trông cậy cho vững vàng, mà xin Ông Thánh Giu-se bầu cử cho chúng con như vậy.

Chúng con xin vì nhân đức kính mến, mà Người làm Bạn cùng Rất Thánh Đồng Trinh là Mẹ Chúa Trời, và là Đấng chẳng mắc phải tội tổ tông truyền, cùng vì lòng thương Người đã ẵm lấy Đức Chúa Giê-su, thì chúng con xin Ông Thánh Giu-se ghé mặt lại mà thương đến Hội Thánh, là phần sản nghiệp Đức Chúa Giê-su đã lấy Máu Thánh mình mà chuộc. Lại xin Người dùng sức mạnh thiêng liêng và quyền phép Người, mà giúp đỡ những sự chúng con còn thiếu thốn.

Lạy Đấng đã coi sóc Đức Chúa Giê-su cùng Đức Bà cho cẩn thận, thì chúng con xin Người bênh vực con cái Đức Chúa Giê-su đã chọn. Lạy Cha rất thương yêu! Chúng con xin Người cất mọi sự dối trá cùng mọi tội lỗi, cho chúng con khỏi mắc phải những sự ấy. Lạy Đấng rất mạnh đang ở trên trời hay gìn giữ chúng con, xin Người dù lòng thương mà che chở chúng con đang khi chiến trận cùng kẻ thù tối tăm là các ma quỷ. Như xưa Người đã gìn giữ Đức Chúa Giê-su cho khỏi con hiểm nghèo thế nào, thì rầy chúng con cũng xin Người cứu chữa lấy Hội Thánh, cho khỏi các mưu kế giặc thù, và các sự gian nan khôn khó như vậy, cùng xin Người hằng bầu cử cho chúng con được bắt chước Người, và trông cậy vì quyền thế Người, cho được giữ đạo cho trọn, cùng được chết lành, và được hưởng phúc vô cùng trên thiên đàng. Amen.

**Chuyển ngữ từ bản văn tiếng Ý và tiếng La-tinh:
Lm. Xuân Hy Vọng**

THE BAPTISM OF THE LORD, CYCLE B

First Reading: Isaiah 55:1-11 (The first reading from Cycle A, Isaiah 42:1-4,6-7, may also be chosen.)
Isaiah calls upon the people to return to the Lord.

Responsorial Psalm: Isaiah 12:2-3,4-6 (The psalm from Cycle A, Psalm 29:1-4,9-10, may also be chosen.)
A prayer of praise for God's salvation.

Second Reading: 1 John 5:1-9 (The second reading from Cycle A, Acts of the Apostles 10:34-38, may also be chosen.)
The Spirit of Truth testifies on behalf of Jesus, God's Son.

Gospel Reading: Mark 1:7-11
Jesus is baptized by John the Baptist.

Background on the Gospel Reading

Today we celebrate the feast of the Baptism of the Lord. In most years, this feast is celebrated on the Sunday after Epiphany. When Epiphany falls on either January 7 or 8, the Baptism of the Lord is celebrated on the Monday after Epiphany.

In today's Gospel we hear John the Baptist contrast his baptism of repentance with the baptism that Jesus will inaugurate. John the Baptist says that he has baptized with water, but that the one who is to come will baptize with the Holy Spirit. John's baptism was not yet a Christian baptism; it was a preparation for the Christian Baptism we celebrate today, and through which sins are forgiven and the gift of the Holy Spirit is received. In accepting John's baptism, Jesus, though sinless, united himself with all sinners.

The baptism of Jesus is reported in each of the three Synoptic Gospels—Matthew, Mark, and Luke. Clearly, Jesus' baptism was an event of great significance for Jesus and for the early Christian community. Mark and Luke report the story from Jesus' perspective; the voice from heaven is addressed to Jesus. In Matthew's Gospel, the voice from heaven speaks to all who are present. The descent of the Holy Spirit on Jesus at his baptism shows that something new is beginning through the baptism and ministry of Jesus.

The baptism of Jesus is considered an important manifestation of God in the person of Jesus, another epiphany. Jesus' baptism inaugurates his mission. Mark's Gospel moves quickly from the report of Jesus' baptism to Jesus' temptations in the desert to his ministry in Galilee after John's arrest. The end of the ministry of John the Baptist is the beginning of Jesus' ministry. In an analogous way, our Baptism inaugurates our mission as Christians.

Surprisingly, on this the last day of the Christmas season

the Gospel does not tell a story from Jesus' childhood. Instead the Gospel reveals Jesus' relationship to God: the Son of Mary and Joseph is also God's own Son. We believe that through Baptism we are also made children of God.

Family Connection

In the story of Jesus' baptism, we hear the report of a significant moment in Jesus' life. By accepting baptism from John the Baptist, Jesus shows himself to accept solidarity with sinners. In the voice from heaven and the descent of the Holy Spirit, we know that God received this offering from Jesus and found it pleasing. In the passages that follow in Mark's Gospel, we learn that Jesus' baptism marks the beginning of his public ministry.

Although many of us may have already taken down our Christmas decorations, liturgically speaking, the Christmas season hasn't ended yet; today is the last day. Holidays like Christmas are highlights of our year, moments of great grace. This grace renews us and prepares us for our return to the season of Ordinary Time, to the continuing work of discipleship.

Gather as a family and discuss your feelings about the ending of the Christmas season. How does it feel to take down the Christmas decorations? Many of us experience a letdown after the excitement of Christmas; others may feel relieved that life is returning to normal. Liturgically, we end the Christmas season today by reflecting on the importance of Jesus' baptism. Read together today's Gospel, Mark 1:7-11. Jesus' baptism prepared him for his public ministry. What will we take from this Christmas season to carry us forward into Ordinary Time, to renew and strengthen our life of Christian discipleship? Conclude by praying together today's psalm response taken from the book of the prophet Isaiah, Isaiah 12:2-6, or pray the Prayer to the Holy Spirit.

Prayer to the Holy Spirit

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful.
And kindle in them the fire of your love.
Send forth your Spirit and they shall be created.
And you will renew the face of the earth.

Lord,
by the light of the Holy Spirit
you have taught the hearts of your faithful.
In the same Spirit
help us to relish what is right
and always rejoice in your consolation.
We ask this through Christ our Lord.
Amen.

www.loyolapress.com

N & N Skin Care

- ◆ N&N Signature Facial
- ◆ Ruby-Cell Lift Firming Treatment
- ◆ Micro-Dermabrasion
- ◆ Diamond Dermabrasion
- ◆ Special Acne Treatment



Free facial with \$300 of products

12000 Bellaire Blvd, Suite 120 Houston, TX 77072
281.530.0034 / 832.359.6618 Cell

Sapphire FAMILY DENTISTRY (832) 304-1222

Dr. Doan Hoàng Dr. Johnny Trinh
16717 W. Airport Blvd, Ste 130
Richmond, TX 77407

Chuyên Đăm Trách: Các Nha khoa
Người lớn • Trẻ em • Tổng quát • Thẩm mỹ
Implant, chữa nướu, trám, bọc,
niền, và làm trắng răng
Nhận Bảo Hiểm, Credit Card, Trả Góp

GRAND EYE CARE

Life Is Grand
See Your Grand New Smiles



Jennifer Bui, O.D.

4828 Waterview Town Center #300
Conveniently located at the Corner of 99 and Harlem
Dr. Across from Academy
Richmond, TX 77407
832-224-2667

Mon - Fri 9am - 6pm
Saturday 9am - 3pm

SFONE WIRELESS

Simple & Affordable
Wireless Phone Service

Sfone Wireless offers affordable, **no-contract wireless services** and a wide variety of **discounted devices** for all needs and budgets on the **Nation's Largest and Most Reliable Network!**

Special Limited - Time Offer

UNLIMITED talk-text-data
\$24/month

UNLIMITED talk-text-10 GB's data
\$14/month

www.sfonenow.com Live Chat Support 1-800-444-4080

PROGRESSIVE

TWFG_Son Pham Insurance

Bảo hiểm nhà • Xe
Cơ sở thương mại • Sức khỏe

8052 Boone Rd
Houston, TX 77072
832.739.9099 Fax: 281.478.6382



State Farm™

Cindy Nguyễn
State Farm Agent

Xe - Nhà - Sức Khỏe - Nhân Thọ - Thương mại

12319 Bellaire Blvd., #500
Houston, TX 77072

(Trong khu Bánh Hôi Vạn Lợi)

281 - 530 - 2484



Thảo Nguyễn
Customer Representative

QUẢNG CÁO VÀ BẢO TRỢ
Xin liên lạc: Văn Phòng Giáo Xứ
281.495.8133
Email: info@giaoxungoiloi.org



Thuy T Ngo
Financial Advisor

- Financial strategies built just for you.
- Business retirement plan.
- 401(K). IRAs. Stocks. Annuities. CD...
- Required minimum distributions (RMDs).
- Retired? Learn why consolidating your retirement accounts makes sense.

2600 S. Gessner Rd, Suite 102
Houston, TX 77083

(281) 216-9999
Thuy.Ngo@EdwardJones.com

Edward Jones

MAKING SENSE OF INVESTING

edwardjones.com
Member SIPC

TRAN LAW GROUP www.tranlawgrp.com (832) 988-1914

- Là tổ hợp luật sư chuyên về tai nạn thương tích cá nhân do xe cộ, tàu bè hoặc do bất cẩn của người khác.
 - Tran Law Group sẽ đại diện để đòi tiền bồi thường cho bạn; nếu bạn cần, sẽ sắp xếp để bạn gặp bác sĩ và điều trị.
 - Không lấy phí luật sư nếu không đòi được tiền.
 - Có luật sư và nhân viên thành thạo tiếng Việt, giúp đỡ tận tình.
- Xin gọi số phone nói tiếng Việt (832) 988-1914



6689 W. Sam Houston Pkwy. S, Second Floor, Houston, TX 77072

SONP AGENCY

your local agency

Khai thuế cá nhân
và Thương mại

Tận tâm • Uy tín • Chất lượng

8052 Boone Rd Houston, TX 77072
832.739.9099 Fax: 281.478.6382

KRISTINE INS AGENCY

9555 W. Sam Houston Pkwy S, Suite 290 | Houston, TX 77099

Auto ♦ Life ♦ Home
Commercial ♦ Flood



Kristine Nguyễn

832.744.0242 Cell
nguyen@greenwayagent.com



GIÁO XỨ ĐỨC KITÔ NGÔI LỜI NHẬP THỂ TRI ÂN CÁC VỊ BẢO TRỢ BÀN TIN MỤC VỤ

Đức Hương
Giò Chả
281.988.6155
Chuyên sản xuất
Giò, Chả nóng mỗi ngày



Đặc Biệt KHÔNG Dùng Hàn The
11360 Bellaire Blvd# 950 - Houston, Texas 77072

HI-TECH DENTAL CARE
Dr. Huong Nguyen & Dr. Thien Nguyen



Nhận tất cả các loại Medicaid & Medicare cho người cao niên
Nha Khoa Tổng Quát, Nha Khoa Thẩm Mỹ và Chính Nha.

10515 Bellaire Blvd, Ste K
Houston, TX 77072
(trong khu Linh Quy - kẻ Kim Sơn)
281-495-4444



Rosemary's Garden
NHÀ HÀNG & TIỆM BÁNH *Rosemary Hương*

- Chuyên Về Tiệc Cưới, Tiệc Trà, Hội-Đoàn, Bánh Cưới, Bánh Sinh Nhật.
- Phòng Ốc Trang Hoàng Sang Trọng.
- Thực Đơn Chất Lượng, Giá Phải Chàng.
- **Đặc Biệt:** Khi Đặt Tiệc Sẽ Được Tặng Bánh Cưới Và Trang Hoàng Miễn Phí



14639 Bellaire Blvd. - (281) 568-9151
ROSEMARYSGARDENHOUSTON@GMAIL.COM
WWW.ROSEMARYSGARDENHOUSTON.COM

Tiffanie Thu Nguyễn
Chuyên Viên Cố Vấn Chuyện Hậu Sự & An Táng / Pre-Planning Funeral



Đặt trước được giảm giá. Trả góp không có tiền lời.
Không đặt trước, khi có người qua đời nhà quan sẽ không giảm giá và phải trả toàn bộ chi phí



• Dignity Memorial có 8 nghĩa trang và 24 nhà quan trong thành phố Houston và vùng lân cận Gồm có Nhà Quan Vĩnh Cửu; Nhà Quan Thiện Tâm; Nhà Quan Brookside; Nhà Quan Resthaven-N45; Nhà Quan Forest Park-S45; Nhà Quan trong vùng Sugar Land và Katy.

Cell: 832.566.6321 Email: tiffanie.nguyen@dignitymemorial.com
website: http://www.dignityhoustonviet.com

NGUYEN VAN THI (Tony)
Agent
Allstate Insurance Company
11110 Bellaire Blvd., Suite 105
Houston, TX 77072
Phone: 281.495.5800
Fax: 281.495.5801
Email: ThiNguyen@Allstate.com



24 Hour Customer Services

Auto - Home - Business & Life

KIM INSURANCE & TAX
6988 Wilcrest Dr. STE B.
Houston, TX. 77072
Phone: 832-243-6118 Fax: 832-243-6946
Email: kyservices9@gmail.com
**TAX • PAYROLL • BOOKKEEPING
INSURANCE • NOTARY**

SPECIAL
\$10.00 for Single person tax filing with annual income less than \$10,000

- ♦ Khai Thuế lợi tức cá nhân và thương mại cho Liên Bang và các Tiểu Bang.
- ♦ Giữ sổ sách và trả lương cho nhân viên.
- ♦ Hướng dẫn thành lập công ty:
C-Corporation
S-Corporation
Partnership, LLC
Sole Proprietorship.
Xin giấy phép doanh nghiệp (DBA, Licenses...) & đổi bang (Renew Cosmetologists License)
- ♦ Tư vấn về thuế vụ và Đại diện khách hàng trước IRS khi thiếu Thuế hoặc khi Sở Thuế kiểm tra hồ sơ (Tax Auditing)
- ♦ Điền đơn thi quốc tịch, đổi thẻ xanh, dịch thuật và thị thực chữ ký.
- ♦ Bảo Hiểm Sức Khỏe:
Chương trình Obama Care, và bảo hiểm Nhân Thọ.

Xin gọi cho chúng tôi, khi Quý Vị cần tham khảo về những dịch vụ trên. Chúng tôi rất sẵn lòng phục vụ Quý Vị với sự Thành Thật-Tận Tâm- và Kín Đáo

MY PLUMBING SERVICE
CERTIFIED BACKFLOW TESTER
A/C Installation & Repair
JOHN TUAN DINH
832.654.6727

HƯƠNG XUÂN TOFU



8388 W. Sam Houston S. Suite 134 - Houston, TX 77072
* Hương Xuân sản xuất đậu hũ tươi (trắng) và chiên mỗi ngày
* Đậu hũ Hương Xuân không dùng thạch cao & chất bảo quản
Xin gọi: 832.581.5180 & 281.416.6231

Ocean Star AGENCY 832-509-4878
vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...
Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036
www.oceanstaragency.com

AB REALTY & MORTGAGE
11602 Bellaire Blvd Ste C Houston TX 77072
Mua - Bán - Thuê - Mượn - Quản Trị
Vay Tiền - Nhà - Đất và Cơ Sở Thương Mại
281-568-9988
CÓ CHƯƠNG TRÌNH PRIVATE LENDER
Không cần chứng minh lợi tức hoặc credit xấu
ĐẶC BIỆT VAY TIỀN FHA
CHI CẦN DOWN 3.5%



Christine Quỳnh NMLS 268981
www.ABRealtyMortgage.com

MEYERLAND AUTO SERVICE CENTER
TIRE & AUTOMOBILES




7667 Bissonnet St. Houston, TX 77074
Wrecker Service: 713 - 480 - 4079

Don Truong
Office: 713 - 271 - 0593
Fax: 713 - 271 - 7866